

Forhåndsmeddelelse om indkaldelse af bud om gennemførligheds- og projektdefineringsundersøgelse vedrørende mulighederne for genanvendelse af leksikalske ressourcer inden for edb-applikationer

(89/C 190/05)

I Fællesskabets rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling 1987-1991 indgår der under aktion 8. 4. forskning i sprogproblemer og bl.a. undersøgelse af mulighederne for genanvendelse af leksikalske ressourcer i datamatiserede applikationer og standarder for leksikalske og terminologiske data.

Kommissionen er i øjeblikket i færd med at udarbejde et særprogram, som er en opfølgning af EUROTRA-programmet, og som omfatter ovennævnte forsknings-emner.

Kommissionen er specielt interesseret i, hvorvidt den systemarkitektur, som er udformet til EUROTRA, er egnet til udarbejdelse af genanvendelige leksikalske ressourcer.

Herudover er Kommissionen interesseret i metoder til anvendelse af eksisterende ordbøger (maskinlæsbare eller ikke) i forbindelse med udarbejdelsen af sådanne genanvendelige ressourcer.

Der vil blive opfordret til at afgive bud på en gennemførligheds- og projektdefinitionsundersøgelse som en del af forberedelsen af programmet.

I betragtning af de tværfaglige aspekter ved denne undersøgelse er det Kommissionens opfattelse, at der er behov for en fælles indsats med deltagelse af forskningsinstitutioner og industrivirksomheder med kompetence inden for automatisk oversættelse, datalingvistik, dataleksikografi og traditionel leksikografi og programmel. Med henblik på overførsel af know how til industrien vil det være af stor værdi, at de forskerhold, som arbejder inden for det igangværende EUROTRA-program, deltager aktivt i projekterne.

Til undersøgelsen vil der skulle anvendes ca. tre til fire mandår over en periode på seks måneder at regne fra underskrivelsen af kontrakten.

Svar skal være Kommissionen i hænde senest 30. september 1989.

Svarene skal indeholde:

- navn og adresse på de deltagende organisationer
- kvalifikationer hos og, om muligt, navne på de personer, som skal udføre undersøgelsen
- oplysninger om den bydendes retsstilling og finansielle forhold.

Inden to uger efter sidste frist for indgivelse af svar vil Kommissionen tilsende de kvalificerede bydende detaljerede oplysninger om undersøgelsen, herunder dens formål og indhold, og vil opfordre dem til inden otte uger at indsende:

- et detaljeret budgetoverslag
- oplysninger om arbejdets forventede påbegyndelse og varighed
- detaljerede oplysninger om det personale, som skal anvendes
- en skitsering af undersøgelsens omfang og metoder.

Svar fremsendes til:

Hr. José GASSET
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
GD XIII-B-EUROTRA
Bâtiment Jean Monnet B4/008
L-2920 Luxembourg.